

Φηετταινοϋτ ἁμαρτηρος: ἵτε πενος Ἰη̅ς  
 Π̅χ̅ς: φ̅νε̅θ̅ρ̅ Σ̅τε̅φ̅α̅νο̅ς: ἔτε περοῶζεμ πε  
 πιχ̅λομ.

المکرم الشہید  
 الذی لربنا یسوع المسیح  
 استفانوس القدیس  
 الذی تأویلہ الإکلیل.

Φη̅ε̅τα̅ Φ̅†̅ β̅ω̅ρ̅π̅ ἔροϋ: ἡ̅ζ̅α̅ν̅ν̅ι̅ω̅†̅  
 ἁ̅μ̅α̅ρ̅τ̅η̅ρ̅ι̅ο̅ν̅: α̅ρ̅β̅ι̅ο̅τ̅ω̅ν̅ι̅ ἡ̅χε̅ περο̅: ἁ̅φ̅η̅†̅  
 ἁ̅π̅ρ̅ο̅ ἡ̅ο̅τ̅α̅ς̅τ̅ε̅λο̅ς.

الذی کشف له الله  
 أسراراً عظيمة  
 واستتار وجهه  
 مثل وجه ملاک.

Φη̅ε̅τα̅ϋ̅να̅ϋ̅ ἔ̅ν̅ι̅φ̅η̅ο̅ϋ̅ ἔ̅ρ̅ο̅τ̅η̅ν̅: ο̅τ̅ο̅ζ̅ πα̅ο̅ς̅ Ἰη̅ς  
 σα̅ο̅ϋ̅ν̅α̅μ̅ ἁ̅Π̅ε̅ρ̅ι̅ω̅†̅: ἡ̅η̅ε̅τα̅ρ̅η̅ῶ̅ν̅ι̅ ἔ̅χ̅ω̅†̅:  
 να̅ρ̅τ̅ω̅β̅ε̅ ἡ̅σα̅ πο̅το̅τ̅α̅ι̅.

الذی رأى السموات مفتوحة  
 وربنا یسوع عن یمین أبیه.  
 والذین یرجمونه  
 کان یطلب عن خلاصهم.

Ε̅ρ̅ω̅ϋ̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ἁ̅μο̅ς: χ̅ε̅ πα̅ο̅ς̅ Ἰη̅ς̅ Π̅χ̅ς̅:  
 ϋ̅ε̅π̅ πα̅π̅νε̅ρ̅μα̅ ἔ̅ρο̅κ̅: ἁ̅πε̅ρε̅π̅ παι̅νο̅β̅ι̅ ἔ̅ν̅αι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅.

صارخاً قائلاً یا ربی یسوع  
 المسیح اقبل روحی الیک ولا  
 تحسب هذه الخطیة علی هؤلاء  
 الناس.

Χ̅ε̅ ἡ̅σε̅σω̅ο̅ν̅ ἡ̅ζ̅ε̅λ̅ι̅ α̅ν̅: ζ̅ε̅ν̅ ἡ̅η̅ε̅το̅ϋ̅ρι̅ ἁ̅μ̅ω̅ο̅†̅:  
 ἔ̅θ̅ε̅ε̅ πι̅θ̅ω̅μ̅ ἡ̅τε̅ πο̅τ̅η̅†̅: Π̅ο̅ς̅ ἁ̅πε̅ρ̅σο̅ζ̅ι̅ ἁ̅μ̅ω̅ο̅†̅.

لأنهم لا یدرون ماذا یصنعون  
 من أجل عمی قلوبهم. یا رب لا  
 تبکتهم.

Π̅ε̅ρ̅ḗ̅ρο̅μο̅ς̅ α̅ρ̅χ̅ο̅κ̅ϋ̅ ε̅βο̅λ̅: ο̅τ̅ο̅ζ̅ α̅ρ̅μο̅ϋ̅ ε̅χ̅ε̅ν̅  
 †̅μ̅ε̅θ̅ω̅μ̅ι̅: α̅ρ̅ε̅ρ̅φο̅ρ̅ι̅ν̅ ἁ̅πι̅χ̅λομ̅ ἡ̅α̅τ̅λω̅μ̅: ἡ̅τε̅  
 †̅μ̅ε̅τ̅α̅ρ̅τ̅η̅ρο̅ς̅.

أکمل سعیه ومات  
 علی الحق  
 ولبس اکلیل الشہادة  
 غیر المضمحل.

Χ̅ε̅ρε̅ να̅κ̅ ὡ̅ πα̅θ̅λη̅τ̅η̅ς̅: ἡ̅τε̅ πε̅νο̅ς̅ Ἰη̅ς̅ Π̅χ̅ς̅:  
 φ̅η̅ε̅θ̅ρ̅ Σ̅τε̅φ̅α̅νο̅ς̅: ἔ̅τε̅ πε̅ρο̅ῶ̅ζε̅μ̅ πε̅ πι̅χ̅λομ̅.

السلام لك أیها المجاهد الذی  
 لربنا یسوع المسیح القدیس  
 استفانوس الذی تأویلہ الإکلیل.

†̅ω̅β̅ε̅ ἁ̅Π̅ο̅ς̅ ἔ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ἔ̅χ̅ω̅ν̅: ὡ̅ πα̅ρ̅χ̅η̅δ̅ια̅κ̅ω̅ν̅  
 ε̅τ̅ε̅μα̅ρ̅ω̅ο̅†̅: Σ̅τε̅φ̅α̅νο̅ς̅ πι̅ω̅ρ̅π̅ ἁ̅μα̅ρ̅τ̅η̅ρο̅ς̅:  
 ἡ̅τε̅ϋ̅ χ̅α̅ ν̅ε̅ν̅νο̅β̅ι̅ να̅ν̅ ε̅βο̅λ̅.

اطلب من الرب عنا  
 یا رئیس الشمامسة المبارک  
 استفانوس الشہید الأول:  
 لیغفر لنا خطایانا.

Πιὰρχηδιὰκων εἰς μαρτωντ : Στεφανος  
πιωροπ ἄβ : εταφνατ ἐνιφνοῖ ἐτοϋνη : θεν  
πιχοτ ἠπερζινδῖωμι .

Цененса τ ἠρομπι : афотонз ёвол  
ἐλογκιάνος : афтамоφ ἠπεφραν етταιноτ :  
неи пиа ἠπεφωма етθомс

Ατϋε ατϋωκι ετκωτ ἠσωφ : ἠχε  
νιέπικοπος κε νιπιστος : οϋνιϋμμονμεν δε  
αφωπι : ἄ τςλн οτωνз ёвол

Θανσθοινοτϋι ἠσοχεν : саτοτφ афωωϋ ёвол  
ἄμοφ : нιαττελος он афωс етχос : χε οτῶοτ  
ἠϕτ ἠνηετβοσι .

Нιοτηв ατῶλι ἠπεφωма : θεν νιψαλιὰ неи  
νιμονλз : ѡατοῖ ἔδοτη ἐσιων τβαки : аτкет  
οτεκκλнсиὰ ἠтаφ

Зитен τοικονομιὰ ἠϕτ : οτςζии асби  
ἠπεφωма : немас ѡа Кωσταντιнополис:  
ἠτϋεβῖῶ ἠπисωма ἠπεсζаи .

Αφῖ ἠχε πιπατριαρχηс : нιοτηв немаφ неи  
пилдос : ατῶλι ἠπисωма зи нотназви : аτкет  
οτεκκλнсиὰ ἠтаφ .

Тωвз ἠΠοс . . . . . : ὠ πιὰρχηδιὰκων  
εἰς μαρτωντ : Στεφανος πιωροп ἠμαρτηρος :  
ἠτεφχα неннови . . .

رئيس الشماسة المبارك  
اسطفانوس أول الشهداء الذي  
رأى السموات مفتوحة في وقت  
رحمه.

وبعد ثلاثمائة سنة: ظهر  
للوقيانوس: وأخبره بإسمه  
المكرم: وموضع جسده المدفون.

ذهبوا حفروا باحثين عنك:  
الأساقفة والمؤمنون: فحدثت  
زلزلة عظيمة: وظهر تابوت  
(جسدك)

بخور برائحة عطرية: للوقت  
قد فاحت منه: والملائكة أيضاً  
سبحوا قائلين المجد لله في  
الأعلى.

الكهنة حملوا جسدك:  
بالتراثيل والشموع: حتى دخلوا  
مدينة صهيون: وبنوا كنيسة له.

وبتدبير الله: حملت امرأة  
جسدك: معها لمدينة  
القسطنطينية: عوضاً عن جسد  
زوجها.

جاء البطريرك: والكهنة معه  
والشعب: وحملوا الجسد على  
أعناقهم: وبنوا كنيسة له.

أطلب من الرب عنا:  
يا رئيس الشماسة المبارك:  
اسطفانوس أول الشهداء: ليغفر  
لنا خطايانا.